Busca este producto en Gatoo.es

www.gatoo.es

Gatoo.es es una plataforma del grupo Sanelmann.

AEG_BMG_4907_BDA_80x110_2.qxd 08.01.2007 14:21 Uhr

AEG BMG 4907

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Istruzioni per l'uso/Garanzia
Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/Garantia
Instruction Manual/Guarantee • Bruksanvisning/Garanti
Mode d'emploi/Garantie • Instrukcja obsługi/Gwarancja
Návod k použití/Záruka • A használati utasítás/garancia
Руководство по эксплуатации/Гарантия

Blutdruckmessgerät

Bloeddrukmeter • Sfigmomanometro • Tensiómetro arterial • Tonómetro
Blood pressure gauge • Blodtrykkmåleapparat
Appareil de la prise de tension • Urządzenie do pomiaru ciśnienia krwi
Vérnyomásmérő készülék • Přístroj měření krevního tlaku • Тонометр

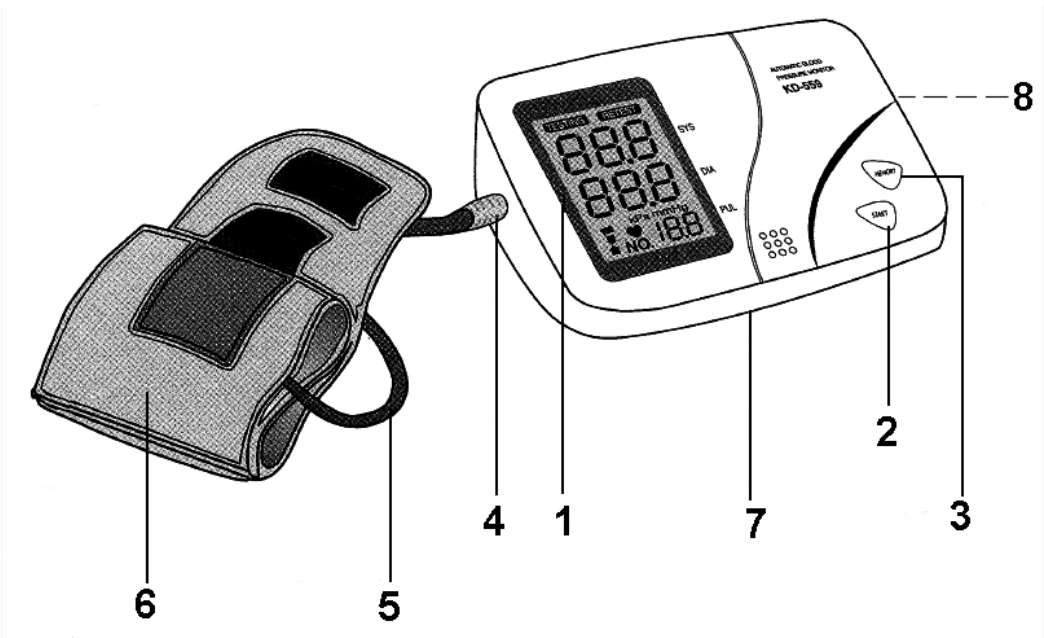
CE

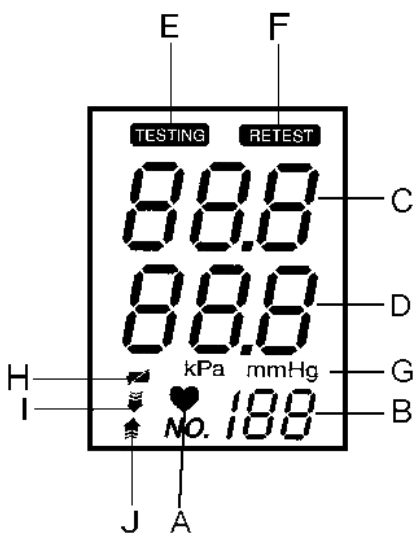
AEG_BMG_4907_BDA_80x110_2.qxd 08.01.2007 14:21 Uhr

Inhalt

Inhoud · Indice · Índice · Indice · Contents · Innhold
Sommaire · Spis treści · Obsah · Tartalom · Содержание

D	Übersicht Bedienelemente	Seite	3
	Bedienungsanleitung	Seite	4
	Garantie	Seite	11
NL	Overzicht bedieningselementen	Pagina	3
	Gebruiksaanwijzing	Pagina	13
	Garantie	Pagina	20
I	Descrizione dei singoli pezzi	Pagina	3
	Istruzioni per l'uso	Pagina	21
	Garanzia	Pagina	28
E	Vista de conjunto Elementos de mando	Página	3
	Instrucciones de servicio	Página	30
	Garantia	Página	37
P	Vista geral dos elemntos de comando	Página	3
	Manual de instruções	Página	39
	Garantía	Página	46
GB	Control element overview	Page	3
	Instruction Manual	Page	48
	Guarantee	Page	55
N	Oversikt over betjeningselementer	Side	3
	Bruksanvisning	Side	57
	Garanti	Side	64
F	Aperçu des éléments de commande	Page	3
	Mode d'emploi	Page	65
	Garantie	Page	72
PL	Przegląd elemetów obsługi	Strona	3
	Instrukcja obsługi	Strona	74
	Gwarancja	Strona	81
CZ	Přehled obsluhovací prvky	Strana	3
	Návod k použití	Strana	83
	Záruka	Strana	90
H	A hasznalt elemek megtekintése	Oldal	3
	A hasznalati utasítás	Oldal	91
	Garancia	Oldal	98
RUS	Обзор управляющих элементов	стр.	3
	Руководство по эксплуатации	стр.	99
	Гарантия	стр.	106


8
2
3
4
1
7
6
5


E
F
TESTING
RETEST
C
D
kPa
mmHg
G
H
I
No.
B
J
A

AEG_BMG_4907_BDA_80x110_2.qxd 08.01.2007 14:21 Uhr

Indicaciones generales de seguridad

- Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde este bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior.
- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre (en excepto que esté destinado para el uso limitado al aire libre). No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (tire de la clavija no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- No utilice el aparato sin vigilancia. En caso de que tenga que dejar su lugar de trabajo, desconecte siempre el aparato o retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable).
- Para evitar que los niños se hagan daños eléctricos, siempre tenga atención, que el cable no cuelgue hacia abajo y que los niños no tengan acceso al aparato.
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las “Indicaciones especiales de seguridad…“ indicadas a continuación.

Símbolos de seguridad en la placa indicadora del tipo

!Por favor, lea esmeradamente las instrucciones para el manejo antes de la utilización y guarde las misma en un lugar seguroheben !

Para la utilización del tipo

Qué es la tensión arterial?

La tensión arterial es la presión que se aplica contra las paredes arteriales por la sangre. La tensión arterial está sometida a oscilaciones durante un

AEG_BMG_4907_BDA_80x110_2.qxd 08.01.2007 14:21 Uhr

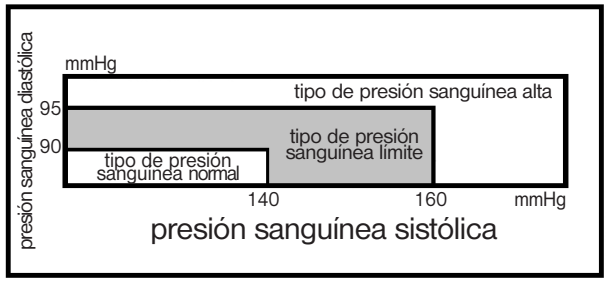
ciclo cardiaco. La máxima presión en este ciclo se denomina „Sístole“ (SYS), la presión más baja “Diástole” (DIA). Con estos dos valores de tensión arterial, de los “sístoles” y de los “Diástoles”, el médico puede determinar la tensión arterial de un paciente. Su tensión arterial puede ser influenciada por muchos factores diferentes, como esfuerzo físico, miedo u horario del día etc. La tensión arterial es por lo general más baja por las mañanas y va subiendo por la tarde hasta la noche. En el verano es más baja, mientras que en el invierno es más alta.

Cuál es el fin de la medición en casa de la tensión arterial?

La medición de la tensión arterial, así como un reconocimiento por un médico induce a un aumento del nerviosismo en muchos pacientes, lo que induce a una tensión arterial más elevada. La tensión arterial puede variar igualmente con diferentes condiciones y, por consiguiente, un juicio adecuado no es posible por una sola medición de la tensión arterial. La tensión arterial medida por la mañana después de levantarse y antes de desayunar, mientras que el paciente está sentado tranquilamente, se caracteriza como tensión arterial fundamental. Por consiguiente, una medición de la tensión arterial en casa es de gran sentido, ya que la tensión arterial bajo estas circunstancias se encuentra más próxima a estas circunstancias.

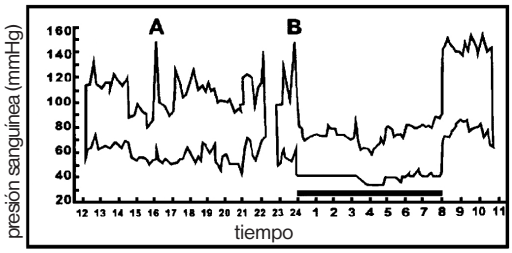
A. Clasificación de la tensión arterial de la WGO

Las normas para la constatación de la tensión arterial más elevada o más baja, independientemente de la edad, se han determinado, como se ve de la tabla, por la Organización Internacional para la Salud (WGO).



B. Oscilaciones de la tensión arterial

La tensión arterial individual está sometida a oscilaciones sobre una base diaria o según la estación del año. Estas oscilaciones son más claras en los pacientes con alta tensión arterial. Normalmente la tensión arterial aumenta durante el trabajo, mientras que por la noche durmiendo se tiene la tensión más baja.



En la representación aquí expuesta se indican las oscilaciones de la tensión arterial en el transcurso de un día, habiendo tomado la medición aquí cada cinco minutos. La línea gorda representa el período durmiendo. El aumento de la tensión arterial a las 16 horas (indicado en la representación como A) y a las 24 horas (en la representación indicado como B) representan un ataque de dolores.

Instrucciones a observar antes de la utilización del aparato de medición

- La tensión arterial debería ser juzgada por un médico o por un experto, a los que les son conocidos su historial médico. Por una utilización con regularidad del aparato de medición de la tensión arterial, usted podrá grabar continuamente los valores. Estas grabaciones podrán utilizarse para fina de terapia.
- Enrollar bien la envuelta en el brazo. Aquí deberá encontrarse la envuelta a la misma altura que su corazón.
- El aparato de medición no deberá moverse o agitarse durante la medición, debido a que con ello no podrá conseguirse una medición exacta de la tensión arterial.
- Efectúe la medición tranquilamente y en posición relajada.
- La envuelta no deberá ser enrollada en la manga de una chaqueta o de una camisa, ya que en tal caso no sería posible una medición de la tensión arterial.
- Tenga en cuenta, que la tensión arterial se modifica por naturaleza en el transcurso del día e igualmente se influencia por muchos factores diferentes, como, por ejemplo, fumar, consumo de alcohol, la toma de medicamentos y esfuerzos físicos. Nosotros recomendamos 30 minutos antes de la medición no fumar, no comer o no haber efectuado ningún ejercicio de deporte.
- En el caso de personas con un estado por el que se originan problemas de circulación (diabetes, molestias renales, arteriosclerosis o trastornos circulatorios), los valores de medición pueden aparecer en este monitor más bajos que en un monitor de medición de tensión arterial, por el que se mide la tensión arterial en el brazo. Consulte a su médico, para de esta manera asegurarse, si la medición de tensión arterial en su muñeca da resultados exactos.
- Los valores de medición de la tensión arterial obtenidos con este aparato de medición corresponden a aquellos, que se perciben por un experto instruido, que ejecuta la medición con una envuelta o mediante escucha con un estetoscopio, y que se encuentran dentro de los valores límites que están determinados por la Normativa Nacional para esfigmomanómetros electrónicos o automatizados de los Estados Unidos.

- El aparato de medición puede medir solamente la tensión arterial de personas adultas.
- El aparato de medición no deberá ser utilizado si usted tiene lesiones en el brazo.
- En caso de un hinchamiento de la envuelta sin pararse, ésta deberá abrirse inmediatamente.

Observación

Grupo de usuarios: Este aparato no se adapta para la medición de tensión arterial invasiva en adultos o niños. Éste puede utilizarse solamente para la medición de tensión arterial no invasiva y solamente para adultos.

En la tabla siguiente verá valores indicativos de tensión arterial, dependiente de la edad y del sexo:

sexo / edad	hombres		mujeres	
	sístole	diástole	sístole	diástole
11-15	114	72	109	70
16-20	115	73	110	70
21-25	115	73	110	71
26-30	115	75	112	73
31-35	117	76	114	74
36-40	120	80	116	77
41-45	124	81	122	78
46-50	128	81	122	78
51-55	134	84	134	80
56-60	137	84	139	82
61-65	148	86	145	83

Descripción del aparato

A. Denominación de los elementos

1. Display
2. Tecla de START (arranque)
3. Tecla de “MEMORY”
4. Conexión
5. Manguera de goma
6. Envuelta
7. Compartimiento de pilas
8. DC 6 V hembrilla para adaptador de red

B. Descripción de los símbolos indicadores

A. Símbolo del pulso
B. Polso/dati di misura
C. SYS Sístole
D. DIA Diástole
E. Indicación de TESTING
F. Indicación de RETEST
G. Unidad de tensión arterial
H. Símbolo de la pila
I. Escape de presión
J. Estructuración

Colocación de las pilas

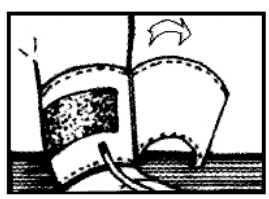
Retirar la tapa del compartimiento de pilas (7) en el aparte inferior del aparato de medición y colocar las pilas en el compartimiento de las mismas como se indica. Coloque 4 pilas de 1,5 V, tipo AA. Aquí poner atención imprescindiblemente en el polo + y – de las pilas. Vuelva a cerrar el compartimiento de las pilas.
Un símbolo de pilas (H) en el display (1) advierte de que las pilas deberían ser cambiadas. Cambie siempre el juego de pilas completo, no cambie solamente una pila.
Atención: Las pilas no deberán arrojarse a la basura doméstica común. Por favor, entregue las pilas gastadas a lugares de acumulación competentes o al comerciante.
No arroje nunca las pilas al fuego.

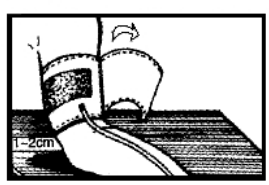
Servicio de la red de alimentación

Usted tiene la posibilidad de utilizar el aparato a través de una fuente de alimentación de conector (no contenido en el volumen de suministro).
1. Enchufe la fuente de alimentación de conector en una caja de enchufe de contacto de protección reglamentariamente instalada 230 V, 50 Hz.
2. Empalme el aparato con la fuente de alimentación de conector, enchufando el conector de la fuente de alimentación en la hembrilla DC 6V (8).
3. En la utilización de una fuente de alimentación (DC 6V), por favor, ponga atención en la polarización según los rótulos en el aparato ⊖ _(•_⊕.

A. Enrollar la envuelta en el brazo.
1. Abra el cierre adhesivo, apriete la envuelta (6).
2. Introduzca su brazo, apriete la envuelta hasta 1 a 2 cm. por encima del codo. Para un tamaño de brazo de aproximadamente 22,0 hasta 34,0 cm.

B. Apretar la envuelta fijamente alrededor del brazo.
1. No tirar con violencia de la envuelta.
2. No apretar demasiado la envuelta, deje aproximadamente un especio del tamaño de un dedo.





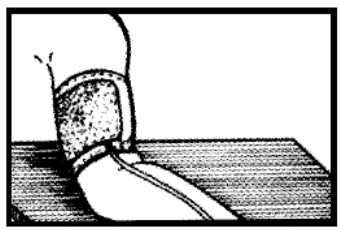
Postura correcta al medir

Para percibir en lo posible valores de medición correctos se deberá poner atención imprescindiblemente en que la envuelta se encuentre a la misma altura que el corazón. Si la envuelta se encuentra por encima o por debajo de la altura del corazón, esto inducirá a derivaciones de los valores de medición exactos.

AEG_BMG_4907_BDA_80x110_2.qxd 08.01.2007 14:21 Uhr

Medir la tensión arterial sentado

1. Apoyar el codo sobre una superficie de mesa o sobre otra superficie (por ejemplo, bolsa).
2. Colocar el brazo, para el posicionamiento correcto, sobre el brazo de sillón, de tal manera, que la envuelta se encuentra en lo posible a la misma altura que el corazón.
3. Relaje su brazo; la palma de la mano tiene que mostrar hacia arriba.



Descripción del símbolo en el display

Este símbolo ♥ aparece al medir y hace intermitencia cuando se encuentra el pulso. Durante la medición no mover o hablar.

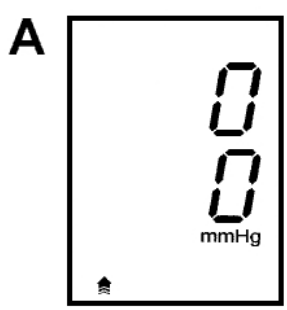
La palabra **TESTING** aparece y el símbolo ♥ hace intermitencia durante todo el tiempo, hasta que la medición se ha finalizado.

Fallo de medición: EE y la palabra **RETEST** aparecen en el display, si no ha podido medirse la tensión arterial con exactitud. Mantener pulsada brevemente dos veces la tecla START (2) y volver a medir. La envuelta deberá estar enrollada alrededor del brazo correspondiendo a las instrucciones para el manejo. Relajar la mano. Durante la medición no mover o hablar. Poner atención en la posición del cuerpo correcta.

Instrucciones para la medición

A. Paso para medir la tensión arterial

a. Coloque el aparato sobre una superficie fija y plana.
b. Empalme la envuelta, si bien, la manguera de goma (5) con el empalme (4).
c. Enrollar la envuelta alrededor del brazo (véase pasaje "Enrollar la envuelta alrededor del brazo").
d. Siéntese en la silla y mantenga una posición del cuerpo recta (véase pasaje "Posición del cuerpo correcta").
e. Mantener pulsada la tecla START durante aproximadamente 1 segundo. Durante 3 segundos aparece la cifra "888" en el display. Seguidamente aparecen los valores "**0**" (Ilustración **A**). La presión del aire se aumenta automáticamente hasta 190 mmHg. En una tendencia hacia tensión arterial demasiado alta se aumenta la presión de aire



automáticamente para la medición al nivel necesario (hasta 300 mmHg). Durante la medición de la tensión arterial no moverse o hablar.

f. Después de aumentar la presión del aire, el aire se deja escapar seguidamente de forma lenta Al reconocerse el pulso, el símbolo ♥ comienza a parpadear en el display (Ilustración. **B**).

g. Después de la medición de la tensión arterial se indican en el display las cifras sistólicas y diastólicas del tipo de pulsación (Ilustración **C**). Después de aproximadamente tres minutos o después de pulsar la tecla START, el aparato se desconecta automáticamente.

h. Si desea repetir la medición, pulse dos veces durante aproximadamente 1 segundo la tecla START.

B

C

B. Guardar, consultar y borrar los datos de medición

a. Memorizar datos

Después de cada medición de la tensión arterial se guardan automáticamente los datos sistólicos y diastólicos y del tipo de los latidos del corazón de las mediciones respectivas. En la memoria pueden consultarse los últimos 90 datos de medición. En el caso de más de 90 datos de medición se borran en la memoria automáticamente los datos más viejos.

b. Consultar datos

(1) **Solamente** después de una medición, en tanto como existan datos memorizados, podrá consultar los datos de medición medidos últimamente pulsando la tecla MEMORY (3). En el display aparece el número (NO.) de la medición, después de aproximadamente 3 segundos podrá consultar los datos de medición. La medición actual es el No. 1.

(2) Para leer la próxima cifra de los datos de medición guardados, pulsar nuevamente la tecla MEMORY. Los datos de medición consultados en el display están enumerados correspondientemente. Después de la lectura de los datos de medición guardados, pulsar la tecla START, para así desconectar el aparato.

c. Borrar datos

(1) Para borrar los datos, (**solamente** después de una medición) mantenga pulsada la tecla MEMORY. En el display aparece „—„.

(2) Para volver a controlar si los datos han sido borrados, pulse la tecla MEMORY después de una medición. En el display se indica solamente la medición actual.

AEG_BMG_4907_BDA_80x110_2.qxd 08.01.2007 14:21 Uhr

Cuidado

- Para limpiar la carcasa utilizar un trapo ligeramente humedecido con agua o con un detergente ligero, seguidamente secarlo con un trapo seco. Utilizar un trapo seco para limpiar la envuelta, cuando ésta está sucia.
- No sumergir el aparato en el agua.
- No utilizar gas o detergentes fuertes.
- En caso de no utilización del aparato de medición durante un largo tiempo, deberán sacarse las pilas. (pilas que derramen pueden inducir a daños).

Guardar en la bolsa

- Después de su uso guardar la envuelta siempre en la bolsa.
- Proteger el aparato de medición con sus elementos de accesorios ante la luz del sol directa, altas temperaturas, la humedad y ante el polvo.
- No exponer a temperaturas extremadamente bajas (por debajo de los – 20° C) o elevadas (por encima de los 65° C).

Prevenir contra funciones erróneas

- La envuelta no deberá torcerse en ninguno de los casos.
- No bombear aire en la envuelta, si ésta no está enrollada en el brazo.
- No intentar desmontar el aparato de medición o modificar elementos del monitor y de la envuelta.
- No dejar caer el aparato de medición y evitar golpes fuertes.

Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuítamente de los defectos del aparato y de los accesorios, que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación.
Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolangan la garantía, ni se incia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuíta.

En caso de garantía entregue el aparato **completo** en su **embalaje original** junto con la factura a su agente comerciante.

AEG_BMG_4907_BDA_80x110_2.qxd 08.01.2007 14:21 Uhr

Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste, como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

Después de la garantía

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.

Normas aplicadas

La caracterización **CE 0197** del aparato de medición de la directriz de la UE 93/42/EEC (MDD). Las siguientes normas sirven para la construcción y/o acabado del producto.

EN 1060: Límites de errores de la indicación de valor de medición de la presión de envuelta
EN 55022:1998, EN 55024:1998, EN 60601-4-2/-3: Compatibilidad médica, eléctrica y electromagnética de aparatos.

Se reserva el derecho a modificaciones técnicas.